



variations énigma- tiques

DU 12 AVRIL AU 7 MAI 2011

EN COLLABORATION
AVEC LE DREAM TEAM

315, rue St-Joseph Est
Québec (Québec) G1K 3B3
Tél: 418 694-9721
Télec.: 418 694-9737
info@bordee.qc.ca
bordee.qc.ca

Texte
Éric-Emmanuel
Schmitt

Mise en scène
Hugues Frenette

investir dans la vie théâtrale et le patrimoine culturel de Québec !

À L'AUBE DE LA SAISON ANNIVERSAIRE 2011-2012,
VOTRE THÉÂTRE LANCE SA CAMPAGNE DE FINANCEMENT.

Quelque 200 donateurs et entreprises nous appuient annuellement lors de nos activités bénéfique. Au nombre de ces partenaires, des visages, des noms familiers que nous vous invitons à joindre dans ce geste de générosité.

Comme eux, faites votre don et partagez la fierté de contribuer à la création et à l'essor d'une entreprise culturelle emblématique de Québec.

- 110 à 115 représentations
- 30 000 spectateurs
- retour de 1,4 millions à l'économie locale
- 120 emplois générés
- 360 000\$ donnés en sous-traitance

(Données annuelles)

Avec eux, avec nous, jouez vous aussi un rôle à la Bordée, en participant à la mission socio-économique de votre théâtre.

Comme eux, choisissez la formule qui vous convient le mieux et partagez les objectifs, les défis et la mission artistique de l'équipe de la Bordée.

- achat d'un fauteuil (250\$)
- dons sur 5 ans
- Partenaire de saison – contribution de 5 000\$ et plus
- Inscription au tableau d'honneur – contribution de 1 000\$ et plus

Pour toute communication
ou envoi du présent formulaire :
financement@bordee.qc.ca

Nom: _____ Prénom: _____

Compagnie / institution: _____

Adresse: _____ Ville: _____ Code postal: _____

Téléphone: (bur) _____ (rés): _____

Courriel: _____

DON DE _____ ACHAT DE FAUTEUIL (250\$)

DONS ANNUELS / Une fois par année pour les 5 prochaines années

50\$/année 100\$/année 200\$/année 300\$/année _____ autre

Don total sur 5 ans _____ \$

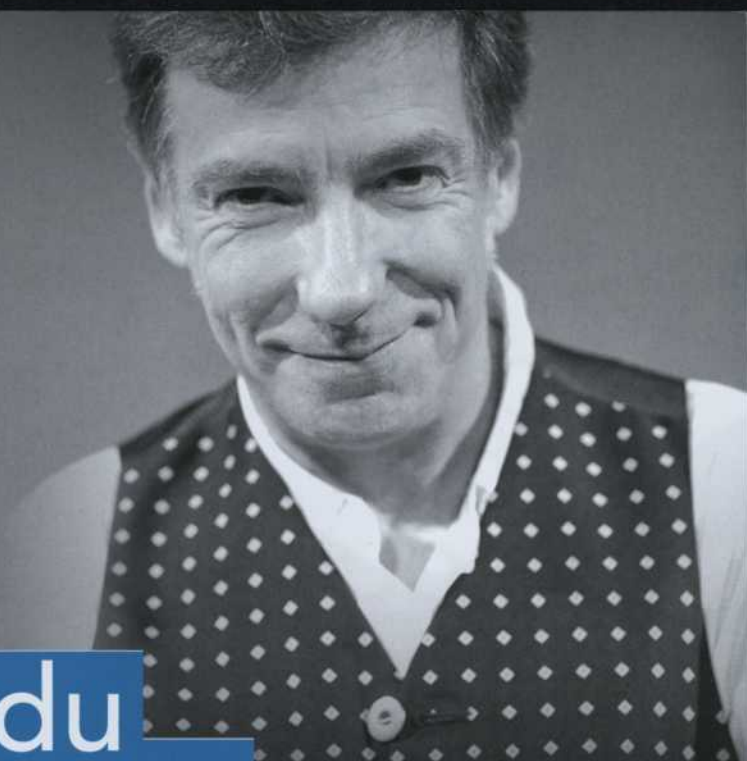
Chèque à l'ordre du Théâtre de la Bordée

Sur facturation

Visa Mastercard Autre _____

N° de la carte: _____ Expiration: _____

Signature: _____



mot du directeur artistique

Il y a quelque deux ans, j'ai assisté à une représentation de *Variations énigmatiques*, présentée par le Dream Team, dans le cadre de la saison de Premier Acte. En entrant dans la salle, j'ai été immédiatement conquis par la grande qualité de la scénographie. Je ne

connaissais pas encore la pièce de ce grand auteur et j'étais extrêmement disposé à passer une belle soirée. Il y a des soirs comme ça ! Puis les lumières se sont éteintes et la magie s'est mise à opérer.

Fasciné ! Voilà comment j'étais. L'intrigue, la langue, les personnages, le jeu puissant des acteurs, la mise en scène, l'éclairage, la musique d'Elgar... tout me plaisait. C'était coup de théâtre sur coup de théâtre. Je croyais que l'on m'amenait quelque part et c'était tout à fait ailleurs qu'on allait. Je suis sorti plus que ravi par ces deux êtres écorchés, ces deux visions de l'amour, cette finale. Et je me suis dit qu'il fallait bien que je programme ce spectacle pour vous, public de la Bordée. Et ce soir, nous y sommes, nous avons la chance de voir ou revoir ce petit bijou. Merci et bravo Hugues, Vincent, Emmanuel, Amélie, Félix, Chantal et Monsieur Éric-Emmanuel Schmitt !

Et nous, chers fidèles du Théâtre de la Bordée, nous en sommes déjà à notre dernier rendez-vous de la saison. Une année riche en émotions ! Merci de votre affection et de votre soutien à notre mission artistique. Après ce magnifique Michel Tremblay, cet amusant *Sofa dans le jardin*, ce grand *Roméo et Juliette*, ce vivifiant Goldoni et ces surprenantes *Variations énigmatiques*, nous nous dirigeons vers notre trente-cinquième saison.

Soyez des nôtres, et merci de partager avec nous l'amour du Théâtre de la Bordée.

Bonne soirée et bon été.

À l'an prochain !

Jacques Leblanc Directeur artistique / Théâtre de la Bordée



hugues frenette metteur en scène

Notre travail sur les *Variations énigmatiques* fut une entreprise douce, agréable, ponctuée de surprises et de retournements inattendus de sorte qu'il nous fait plaisir, trois ans après sa première mouture, de vous l'offrir à nouveau dans sa version remaniée.

À l'origine, l'idée du spectacle a germé dans la tête des interprètes, Vincent et Emmanuel : ils voulaient s'offrir ces rôles, ces personnages grandioses, entiers. Une petite équipe s'est ensuite formée autour de leur projet, avec moi à la mise en scène et Amélie et Félix comme concepteurs y allant à notre tour de nos envies et de nos caprices. Finalement nous avons abouti à ce résultat, au-delà de nos attentes même en tenant compte de l'immense plaisir que nous avons eu à travailler ensemble.

Nous avons choisi d'arrêter le temps pour nous isoler dans cette maison ouverte aux quatre vents sur la pointe d'une île de Norvège. Nous avons tenté d'y matérialiser tranquillement la fine trame des *Variations énigmatiques*, cette histoire d'un journaliste du continent venu interviewer un prix Nobel de littérature. Nous tenions à ancrer cette histoire dans le concret, quitte à ne pas être dans l'air du temps. Nous avons ici pris le parti de l'intelligence, de la pertinence et des sentiments. En cette époque soluble cela nous apparaissait plus que nécessaire.

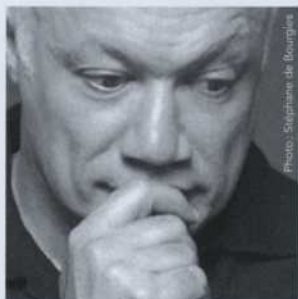
Merci à Emmanuel et Vincent de m'avoir demandé de les diriger sur ce projet. Merci à Amélie de s'être acquitté avec grand talent du visuel du spectacle. Merci à Félix de nous avoir éclairés, dans tous les sens du terme. Merci à Jacques Leblanc de nous avoir offert, pour cette reprise, son superbe théâtre. Merci à Monsieur Éric-Emmanuel Schmitt d'aimer la vie comme il le fait et de savoir en témoigner de si belle manière par les mots.

Bon spectacle à tous !

Hugues Frenette Metteur en scène



Diplômé du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 1996, Hugues Frenette est à la fois comédien et metteur en scène. Il a notamment joué dans *La Trilogie des dragons*, *Lentement la beauté*, *Marie Tudor*, *Hedda Gabler*, *Cyrano de Bergerac*, *L'aigle à deux têtes* et bien d'autres. Il a signé sa première mise en scène en 2004 avec la pièce de Christian Vézina, *Appuyez sur l'étoile*, pièce présentée au Théâtre Périscope. Il a également assisté Michel Nadeau dans la mise en scène de *Regards-9*, présentée au Théâtre de la Bordée en 2008. En 2007, il a remporté le Masque de l'interprétation masculine pour son rôle d'Hugo Barine dans *Les mains sales* de Jean-Paul Sartre. Sa mise en scène des *Variations énigmatiques* a été présentée par le Théâtre du Dream Team pour la première fois en 2008 à Premier Acte.



l'auteur

Éric-Emmanuel Schmitt est né le 28 mars 1960 en France. Dès l'âge de neuf ans, il souhaite devenir compositeur. Par contre, il se tournera plutôt vers la littérature, mais son intérêt pour la musique sera toujours présent.

C'est d'abord au théâtre qu'Éric-Emmanuel Schmitt se fait connaître. Au début des années 1990, il remporte un vif succès avec ses pièces : *La nuit de Valognes* (1991) et *Le Visiteur* (1993), pièce pour laquelle il remporte d'ailleurs trois prix au Gala des Molières en 1994. Suivront ensuite *Variations énigmatiques* (1996), *Le Libertin* (1997), *Hôtel des deux mondes* (1999) et *La Tectonique des sentiments* (2008).

Parallèlement à sa carrière de dramaturge, Éric-Emmanuel Schmitt se consacre aussi au roman. Son premier roman, *La secte des égoïstes* est publié en 1995. C'est surtout dans les années 2000 que le romancier fait sa marque, notamment avec *L'Évangile selon Pilate* (2000), *La part de l'autre* (2001), *Lorsque j'étais une œuvre d'art* (2002) et *Ulysse from Bagdad* (2008). Il entreprend, avec *Milarepa* en 1997, l'écriture du *Cycle de l'Invisible*, qui comprend cinq récits qui abordent des questions religieuses, notamment *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran* (1999) et *Oscar et la dame rose* (2003).

Récemment, il a adapté *Odette Toulemonde*, une de ses nouvelles, pour le grand écran. En 2009, il a signé la réalisation du film *Oscar et la dame rose*. Deux autres de ses œuvres ont également été portées à l'écran : *Le Libertin* (2000) et *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran* (2003).

la pièce

Variations linguistiques
ABEL ZNORKO. Alors... Ah... un prix Nobel...
Nobel vous reçoit... un prix Nobel...
entretiens exclusifs à un grand moment de
vous expliquerez à votre rédacteur en chef

ERIK LARSEN. Il est analphabète. (Il range ses
magazines.) Non, non, le seul frère de
sœur des pages d'intérieurs sera d'avoir un tout
nement, une nouvelle qui justifie le change-
ment de rubrique.

ABEL ZNORKO. Genre?

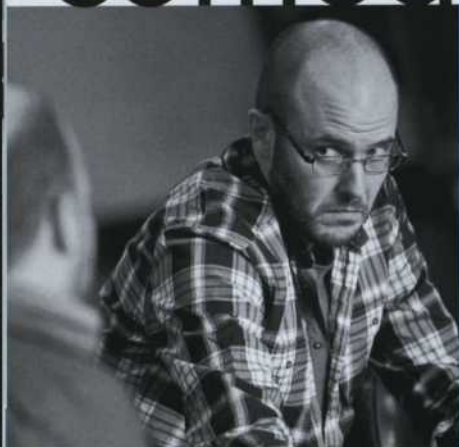
ERIK LARSEN. Que vous avez vécu plusieurs
années à Nobrovnik... Que vous avez connu
la femme de votre vie à Nobrovnik... Que
vous avez passé vos heures d'amour avec elle à
Nobrovnik... La, cela justifierait le papier...
mais autrement... vous auriez l'espace que l'on
accorde à la littérature, pas plus.

Znorko, j'interpone entre lui et la femme
ABEL ZNORKO. Eh bien, si vous
meuble... mais je vous

Écrivain et prix Nobel de littérature, Abel Znorko vit reclus sur une île de la mer de Norvège. Il reçoit la visite d'un journaliste, Erik Larsen, venu l'interroger sur son dernier roman. Ce livre présente la correspondance amoureuse entre l'écrivain et une femme inconnue. Est-ce seulement de la fiction? Entre les deux hommes s'établit peu à peu un étrange jeu de vérités ponctué de revirements inattendus.

Ce duel passionné confronte deux approches opposées de l'amour, de la fidélité, de la vie. Un huis clos haletant solidement ficelé par Hugues Frenette.

les comédiens



Abel Znorko
Emmanuel Bédard



Erik Larsen
Vincent Champoux

les concepteurs

Mise en scène
Hugues Frenette

**Assistance
à la mise en scène**
Chantal Dupuis

**Décor, accessoires
et costumes**
Amélie Trépanier

Éclairages
Félix Bernier Guimond

Sonorisation
Xavier Côté

Sur fond sonore des
Enigma Variations
d'Edward Elgar

l'équipe de production

Direction de production
Félix Bernier Guimond

Technicien en chef
Xavier Côté

Régie
France Deslauriers

Confection des costumes
Judith Fortin

Construction du décor
Hugues Bernatchez

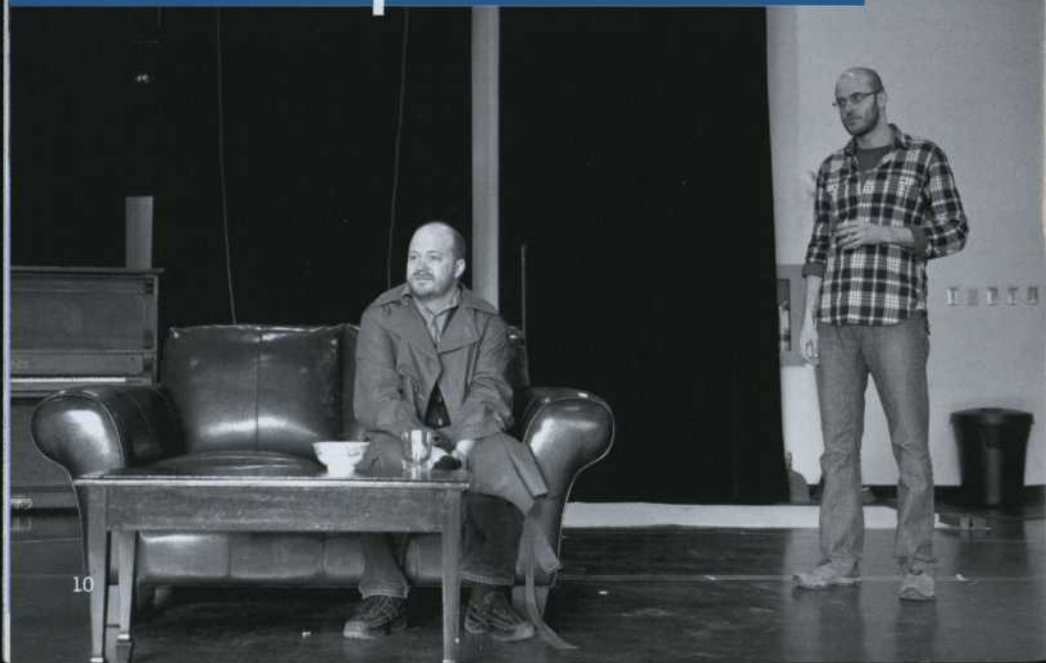
Photos du programme
Nicola-Frank Vachon

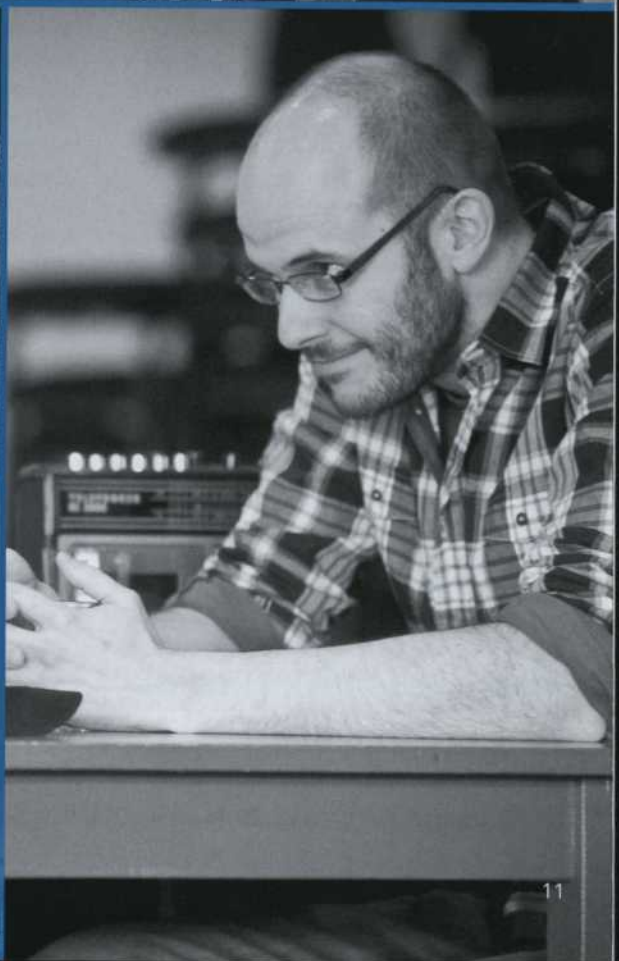
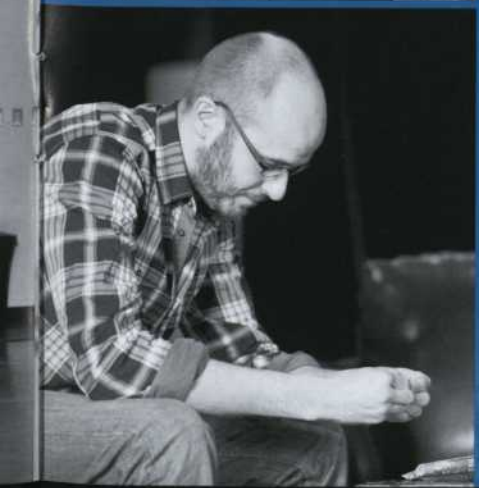
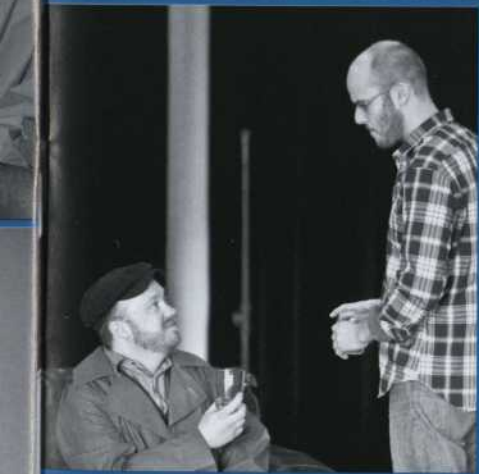
Nettoyage des costumes
Guy le Nettoyeur

Toute l'équipe des
Variations énigmatiques
tient à remercier
Julie Fournier.



les répétitions





les cahiers de la Bordée



LES CAHIERS DE LA BORDÉE, UN CONCENTRÉ D'ANALYSES ET D'ENTREVUES EXCLUSIVES ! SEULEMENT 10\$! EN VENTE À LA BILLETTERIE, AU BAR ET DANS LES LIBRAIRIES PANTOUTE.

extraits

UN DUEL ENTRE VÉRITÉ ET MENSONGE

Variations énigmatiques, c'est un huis clos entre deux personnages que tout semble opposer. D'un côté, il y a Znorko, arrogant, orgueilleux, distant, solitaire, qui se réfugie dans l'écriture, qui ne supporte pas les intrusions dans sa vie privée. De l'autre, il y a Larsen, jeune, vif, inquisiteur, qui se présente chez l'écrivain pour l'interroger sur son vingt-et-unième livre : *L'Amour inavoué*. Mais dès son arrivée au domicile de Znorko où il a été invité, il est accueilli avec des coups de fusil qui annoncent l'affrontement auquel les deux protagonistes vont se livrer. L'entrevue aura tout de même lieu, mais on comprendra très vite que les jeux sont faussés dès le départ. L'entrevue littéraire n'est qu'un prétexte pour arracher à l'écrivain la vérité sur les dessous de son livre, sur la réalité des faits. Parce que, entre les deux personnages, il y a une femme, qui vit dans les souvenirs, qui est peut-être la mystérieuse « H. M. » à qui est dédié le roman. Puisqu'il connaît une part de la vérité que cache l'écrivain, Larsen a une longueur d'avance au début, mais Znorko s'avère un combattant très tenace qui ne se livre pas aisément.

LES VARIATIONS D'EDWARD ELGAR

Le titre de la pièce renvoie aux *Variations sur un thème original*, une œuvre musicale datant de 1899 et qui a confirmé la réputation du compositeur britannique Edward Elgar. Connue en anglais sous le nom *Enigma Variations*, elle constitue une suite de quatorze variations qui évoquent le portrait des amis du compositeur. L'énigme de cette œuvre vient du fait que les portraits sonores auraient été réalisés sur la base d'une seule mélodie qui est toujours demeurée mystérieuse, une empreinte qu'on n'entend jamais mais qui demeure cachée derrière l'ensemble des variations, aux dires du compositeur. Pour Éric-Emmanuel Schmitt, cette partition invisible serait le « thème véritable de l'œuvre ». Le parallèle est facile à faire avec sa pièce, qui illustre le rapport énigmatique « qui nous lie toujours aux autres, et surtout à ceux que l'on aime, dont on ne percevra jamais totalement le mystère. »¹

l'agenda de la bordée

les mardis-rencontre

Quand les projecteurs se tournent vers la salle. Quand public et artistes forment une même famille d'amoureux du théâtre. Dans le confort de la salle principale, profitez de moments d'intimité précieux avec les artistes de nos spectacles **chaque mardi de la deuxième semaine de représentations**. Dès leur sortie de scène, retrouvez les équipes pour des confidences, des débats, des secrets de coulisses. Des dialogues sur les visions, sur les émotions pour vibrer ensemble à l'unisson.

PROCHAINE DATE: 19 AVRIL 2011

Exposition

Durant les représentations des *Variations énigmatiques*, le Théâtre de la Bordée vous invite à admirer, au foyer principal ainsi que dans le hall d'entrée, l'exposition *Résilience figurative* de l'artiste Philippe Lareau-Vaillancourt.

nouveau

Du mardi au jeudi, nos spectacles du soir débute désormais à 19 h 30. Notez ce nouvel horaire à votre agenda!

pour de plus amples renseignements

Visitez notre site Internet:

www.bordee.qc.ca

Information et réservations à la billetterie
au 418 694-9721

CARREFOUR INTERNATIONAL DE THÉÂTRE

La Capitale
Groupe financier

12^e FESTIVAL
24 MAI AU 11 JUIN 2011
QUÉBEC

LIPSYNCH

Ex Machina / Québec



EL FINAL DE ESTE ESTADO DE COSAS, REDUX

Compañía Israel Galván
Séville



GARDENIA

les ballets C de la B / Gand



ABONNEZ-VOUS !



BÉGUIN

25% de réduction
à l'achat de 3 ou 4
spectacles différents



ACCRO

30% de réduction à l'achat
de 5 spectacles différents
ou plus



FOUBRAC

40% de réduction
à l'achat de tous
les spectacles

Toute la programmation dès le 19 avril !

CARREFOURTHEATRE.QC.CA

Ouverture de la billetterie
le 20 avril

418 (1 888) 529-1996
369, rue de la Couronne,
4^e étage

MERCI À NOS PARTENAIRES DE SAISON

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

VILLE DE
QUÉBEC

Hydro
Québec

SLEEMAN

Salon
Henri
fleuriste
...depuis 1933

LE POINTINO
BOUTIQUE SERVICE DE TRAITEMENT PERSONNALISÉ

PIAZZETTA

le-Cercle.ca

La Boîte à Pain
 boulangerie artisanale

laliberté

leSoleil

LIBRAIRIE
PANTOUTE

Sillons
www.sillons.com

Brûlerie St-Roch

Camellia Sinensis

COURTYARD
Nutriott

l'équipe du théâtre de la bordée

Direction artistique

Jacques Leblanc

Direction administrative

Lyne Fafard

Communications

Christine Richard

Direction de production

Félix Bernier Guimond

Développement de publics et groupes

Céline Gilbert

Service à la clientèle et opérations

Sylvie Smith

Agente administrative

Nadia Gagné Michaud

Comptabilité

Danny Belleau

Technicien en chef

Xavier Côté

Régisseuse de plateau

Caroline Landry

Entretien

Maurice Fortier
Sylvain Rancourt

Billetterie

Lyne Chamberland
Simone Gagné-Raynaud
Andrée Legault
Hélène Vézina

Responsables de salle

Carolanne Bergeron
Lise Breton
Maïje-Ève Chabot-Lortie
Isabelle Dugas
Karine Lemieux-Martin
Philippe Rivard

Personnel d'accueil

Sandrine Bélanger-Monast
Mélissa Bouchard
Lisette Brochu
Line Caseault
Émilie Deschênes
Jacques Leclerc
Tommy Lévesque
Maxime Pouliot
Valérie Samson

Le conseil d'administration

Président: Martin Tremblay,
Président Qualité Construction
(CDN) Ltée

Vice-présidente:

Marie-Hélène Gendreau,
Comédienne et metteuse
en scène

Trésorier: François Royer,
VP finances et administration
Groupe Desgagnés

Secrétaire:

Nicola-Frank Vachon,
Comédien et photographe

Présidente ex-officio:

Nancy Chamberland, notaire
Ombudsman
de l'Université Laval

Administrateurs:

Chantal Brunet,
PDG Innovatech

Marie-Amélie Dubé,
Enseignante

Daniel Dumais, avocat associé
Heenan Blaikie Aubut

Hugues Frenette,
Comédien et metteur en scène

Claude Paré, LL.B., Conseiller
senior TD Waterhouse

Lyne Fafard,
Directrice administrative

Jacques Leblanc,
Directeur artistique

THÉÂTRE DE LA BORDEE

SAISON
2011 | 12



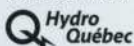
ABONNEZ-VOUS!

TOM À LA FERME

20 SEPTEMBRE
AU 15 OCTOBRE
2011

MICHEL MARC
BOUCHARD

UNE PRÉSENTATION



KANATA UNE HISTOIRE RENVERSÉE 1ÈRE PARTIE

1^{ER} AU 26
NOVEMBRE 2011

LOUP BLEU ET
JEAN-FRÉDÉRIC
MESSIER

CODIFFUSION AVEC
LE THÉÂTRE DU
SOUS-MARIN JAUNE

FIN DE PARTIE

17 JANVIER
AU 11 FÉVRIER
2012

SAMUEL BECKETT

JOCASTE REINE

28 FÉVRIER
AU 24 MARS 2012

NANCY HUSTON
COPRODUCTION
AVEC LE THÉÂTRE DU
NOUVEAU MONDE

LE MISAN- THROPE

10 AVRIL
AU 5 MAI 2012

MOLIÈRE

315, SAINT-JOSEPH EST • 418 694-9721 • BORDEE.QC.CA

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

VILLE DE
QUÉBEC

ZOOM
MEDIA

PRO THEBOR 2011.04.17 X